

Vuosi / Año:

1999

Ohjaus / Dirección:

José Luis Cuerda

Laji / Género:

Draama / Drama

Kesto / Duración:

1h 39 min

Näyttelijät / Intérpretes:

Fernando Fernán Gómez (Don Gregorio)

Manuel Lozano (Moncho)

Uxía Blanco (Rosa)

Gonzalo Uriarte (Ramón)

Alexis de los Santos (Andrés)

Jesús Castejón (Don Avelino)

Tamar Novas (Roque)

Käsikirjoitus / Guión:

José Luis Cuerda

Rafael Azcona

Perustuu Manuel Rivasin kirjan "¿Qué me quieres, amor?" kertomuksiin "La lengua de las mariposas" sekä "Un sexo en la niebla" / Basado en los relatos del libro de Manuel Rivas.

Musiikki / Música:

Alejandro Amenábar

Kuvaus / Fotografía:

Javier Salmenes

Ensi-ilta Espanjassa /

Estreno en España:

24.9.1999

Goya-palkinto 1999:

paras sovitettu käsikirjoitus

Järjestäjät:

Espanjan suurlähetystö

Suomi-Espanja seura ry

Tiedustelut:

Janita Halonen

työpuh. (09) 6962 3224

www.suomiespanjaseura.fi



La lengua de las mariposas

Perhosten kieli

Ke 18.10.2006

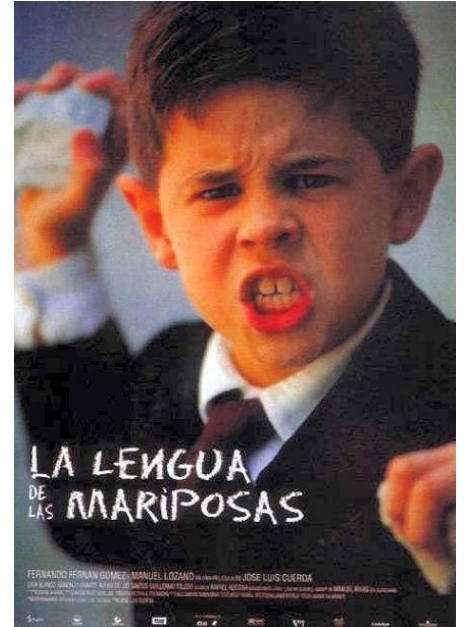
klo 16:00

BRISTOL

Mikonkatu 8, Helsinki

K-15

TEKSTITYYS ENGLANNIKSI



Loppupalvella vuonna 1935 kahdeksanvuotias Moncho menee kouluun pienessä galicialaisessa kylässä. Hän pelkää, koska on kuullut opettajien lyövän.

Jo ensimmäisenä koulupäivänä Moncho karkaa ja viettää yön vuorilla. Itse Don Gregorion – opettajan, joka ei lyö – täytyy lähteä häntä hakemaan.

Näin alkaa tiedon ja elämän opiskelu. Keväällä Don Gregorio vie oppilaat ulos. Luonto voi opettaa heille enemmän kuin kirjojen pänttäminen luokkahuoneessa.

18. heinäkuuta 1936 kaikki särkyy. Opetetut arvot ja periaatteet murskautuvat ja myös opettajan sekä oppilaan välinen suhde katkeaa.

Finales del invierno de 1935. En un pequeño pueblo gallego, Moncho, un niño de ocho años, se va a incorporar a la escuela. Tiene miedo. Ha oído decir que los maestros pegan.

El primer día de clase huye aterrizado. Pasa la noche en el monte. Don Gregorio en persona, el maestro que no pega, tendrá que ir a buscarlo a su casa.

A partir de entonces comienza para Moncho el aprendizaje del saber y de la vida. Con la llegada de la primavera Don Gregorio saca las clases al campo. La observación directa de la naturaleza puede enseñarle más a sus discípulos que muchas horas de encierros y lecturas.

El 18 de julio de 1936 todo se romperá. En este nuevo marco, los valores y principios inculcados quedarán relegados y la relación entre aprendiz y maestro se verá truncada.